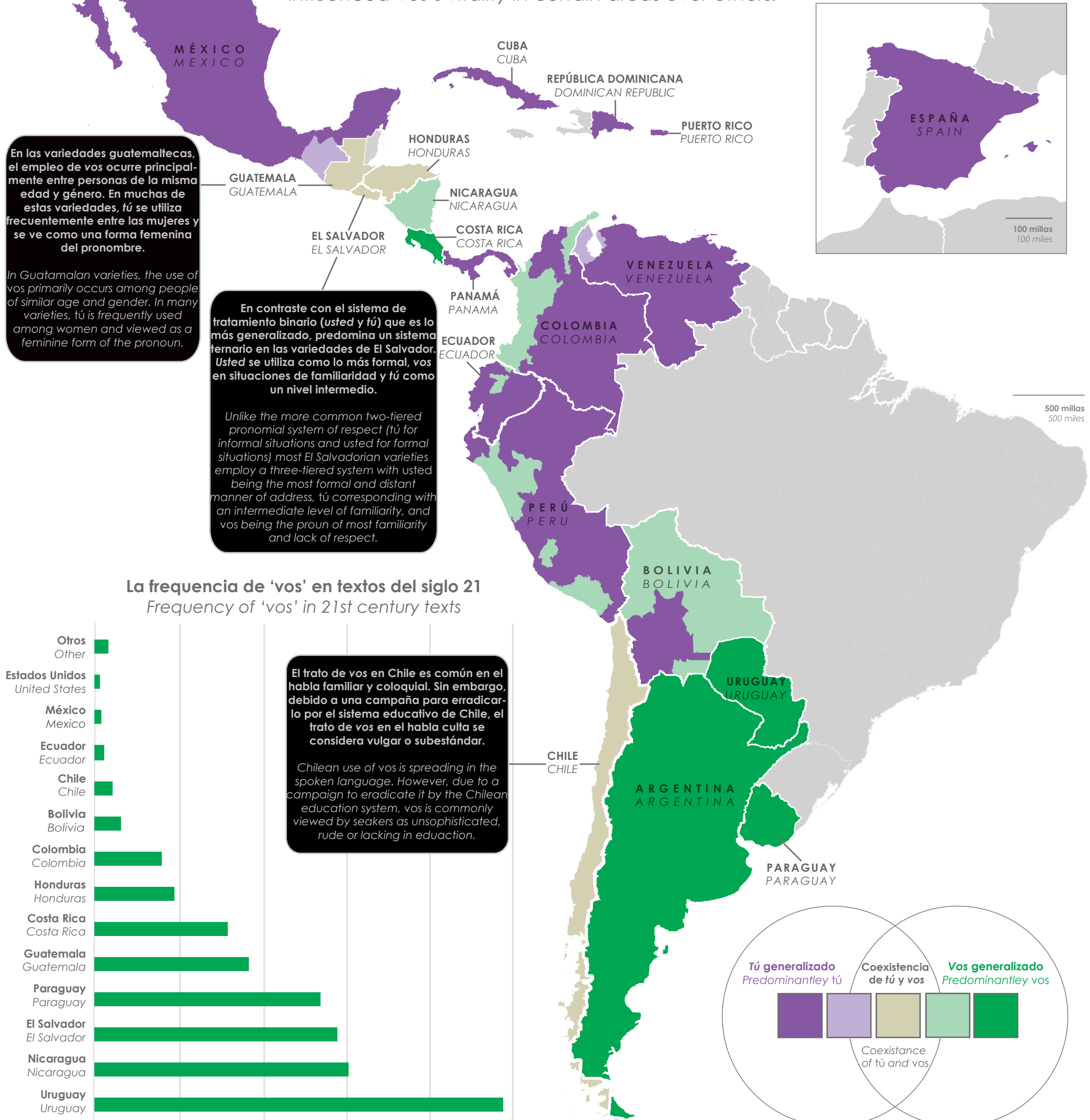


¿TÚ O VOS?

La variación geográfica entre pronombres de segunda persona singular en el español Geographic variation among second-person singular pronouns in Spanish

En la lengua española, no hay una distribución uniforme de los pronombres de segunda persona entre todas las variedades lingüísticas. Los dos pronombres informales predominantes son *tú* y *vos*. Aunque *vos* era el pronombre formal más común en España, ha sido perdido en la mayoría de las variedades peninsulares. Sin embargo, ha quedado en partes de las Américas donde rutas comerciales y contacto con España han influido su vitalidad.

In the Spanish language, there is not one second-person pronoun that is used uniformly in all language varieties. The two most common informal pronouns (equivalent to you in English) are *tú* and *vos*. Once widespread as a formal pronoun in Spain, *vos* arrived in the Americas with the early Spanish settlers and has stayed common even after the it was lost from most Peninsular Spanish varieties. Various factors such as historical contact with Spain and trade routes have influenced *vos*'s vitality in certain areas over others.



Produced by: Katie VanDyne
Natural Earth Data
Americas = Sinusoidal Projection.
Spain = Albers Equal Area Conic Projection
El voseo en El Salvador, Ortiz, Martha D. (2000)
El español en América, Moreno de Alba, José G. (2001)
Corpus del español del siglo XXI, Real Academia Española
Diccionario panhispánico de dudas, Real Academia Española (2005)

País no hispanohablante
Non Spanish-speaking country